



桃園市110年度原住民族 教育資源中心典範學習活動



新瑞旅行社股份有限公司

備忘錄

名稱	桃園市 110 年度原住民族 教育資源中心典範學習活動
日期	2021 年 12 月 23 日(四)- 2021 年 12 月 24 日(五)
集合 時間	2021 年 12 月 23 日(四) 06:50 集合
地點	僑愛國小校門口(桃園市大溪區介壽路 214 號)

連絡電話一覽表

聯 絡 單 位	聯絡人	聯 絡 電 話
僑愛國小	教務主任-張淑卿	03-380-1896*210
原資中心	專案助理-朱曉慧	03-389-2762
新瑞旅行社	副總 洪亞芸	0978-732-396
領 隊	賴美儒(美祿)	0913-410-880

住 宿

日期	城市	飯 店	電話
12/23	屏東	禮納里部落永久屋	0906-200-913

桃園市 110 年度原住民族教育資源中心典範學習實施計畫

壹、實施依據：

- 一、原住民族基本法。
- 二、依據原住民教育法第 19 條學校應十二年國民基本教育本土語文課程綱要規定，提供原住民族語言課程，以因應原住民學生修習需要，並鼓勵以原住民族語言進行教學。
- 三、依據「教育部國民及學前教育署補助辦理原住民族教育要點」草案辦理。

貳、參訪目的：

- 一、促進跨縣市原住民重點學校教學經驗交流
- 二、強化本市原住民重點學校課程規劃能力
- 三、提升本市原住民重點學校教育業務人員推動成效
- 四、擘畫本市原住民重點學校教育進階藍圖

參、主辦單位：桃園市政府教育局

肆、承辦單位：桃園市原住民族教育資源中心

伍、活動日期：110 年 12 月 23 日(四)~24 日(五)

陸、活動地點：

- 一、集合地點：桃園市原住民資源中心(桃園市大溪區介壽路 214 號)。
- 二、活動內容：屏東縣原住民族教育資源中心、禮納里永久屋、屏東縣立地磨兒民族實驗小學。(活動流程如附件一)
- 三、為落實「實名登記參訪制度」，學校須提供參訪名單給各參訪地點。也請報名人員當天務必攜帶證件，以備查驗。

柒、參訪人員：桃園市教育局、本市原住民族教育資源中心、僑愛國小、巴陵國小、大成國中、幸福國小、桃園市都會區原住民族教育課程策略聯盟等推動原住民事務等各校校長及相關人員，共計約 40 人。

捌、報名時間及方式：

- 一、報名時間：即日起至 110 年 12 月 13 日(一)17:00 止。
- 二、報名方式：請至教育發展資源入口網報名(承辦學校：僑愛國小，需由主辦單位審核)，再將報名表(如附件二)傳真或 email 報名表並來電確認，傳真電話:03-3906990，電子信箱：j70130@caes.tyc.edu.tw(主旨註明報名表、檔名註明學校)。
- 三、聯絡人：僑愛國小教務處張淑卿主任或原資中心專案助理朱曉慧，聯絡電話：3801896#210(教務主任)或 3892762(原資中心)

玖、經費：本案所需經費由教育部國民及學前教育署補助「110 年度原住民族教育資源中心計畫」辦理。

拾、成效檢核：參訪成員於參訪當日撰寫參訪問卷交原資中心彙整(如附件三)。

拾壹、研習進修：全程參與者核發研習時數 12 小時，在不影響課務及不支領代課鐘點費原則下，請准予公(差)假登記。

拾參、附則：

因應未來疫情可能發展變化，後續辦理大型活動仍應依中央流行疫情指揮中心最新指示配合辦理。本計畫經陳桃園市政府核定後實施，修正時亦同。

桃園市110年度原住民族教育資源中心典範學習行程表

參訪行程：

日 期	時間	行 程	備 註
12/23(四)	07：00	僑愛國小出發~	
	07：00~11：30	國道風光(南投服務區、關廟服務區稍作停留)	
	11：30~13：00	高雄新台灣味餐廳午餐時間	
	13：00~15：00	屏東縣原住民族教育資源中心參觀	北葉國小
	15：00~15：30	前往禮納里部落	禮納里永久屋
	15：30~17：00	排灣族手作課程-手作小米吊飾	禮納里永久屋
	17:00~18：30	晚餐(禮納里在地特色風味餐)	禮納里永久屋
	18：30~	回民宿休息	禮納里永久屋
12/24(五)	07：00~8：30	早餐時間	禮納里永久屋
	08：30~9：00	報到	前往地磨兒國小
	09：00~10：00	地磨兒國小民族教育實驗小學素養導向新校園參觀	地磨兒國小
	10：00~11：00	排灣族本位教科書編輯分享	地磨兒國小
	11：00~12：00	排灣族本位教科書教學現況分享	地磨兒國小
	12：00~13：30	午餐時間(使用原民風味便當)	地磨兒國小
	13：30~17：00	國道風光(如有時間則會排一個參觀地點)	
	17：00~18：00	公館棗莊餐廳使用晚餐	
	18：00~19：30	車程中	
	19：30	平安返校	

分桌分房總表

NO	姓名	桌次	房號	備註
01	王仙蓮	1	部落書屋 101	桃園市議會議員
02	楊娛茵	1	部落書屋 201	王仙蓮議員服務處秘書
03	陳樊珍	1		王仙蓮議員服務處助理
04	簡志偉	1	高砂咖啡 101	桃園市議會議員
05	張志瑋	1	高砂咖啡 102	僑愛國小校長
06	黃嘉慶	3	華爾滋之家 101	僑愛國小老師
07	張淑卿	3	華爾滋之家 201	僑愛國小教務主任
08	張素華	3		僑愛國小教學組長
09	劉勝國	1	獨棟屋 201	桃園市政府教育局
10	黃進成	3		巴峻國小代理校長
11	王盈中	2(素)	森林之家 201	福源國小輔導主任
12	謝宗邑	2(素)		福源國小幹事兼出納
13	林繼鴻	1	森林之家 202	仁善國小校長
14	伍賢龍	1		福源國小校長
15	劉志華	2	茉莉琉璃 201	八德國中教務主任
16	鍾榮祥	2		武漢國小教務主任
17	林秋聖	1	茉莉琉璃 202	陳瑛議員服務處特助
18	邱仁貴	1		陳瑛議員服務處部區主任
19	陳雅玲	2	小米之家 201	元生國小專職原住民族語老師
20	蘇秋梅	2		田心國小專職族語教師
21	林麗娟	3	小米之家 301	僑愛國小生教組長
22	張瑜真	3		僑愛國小代理教師
23	朱曉慧	3		桃園市原住民族教育資源中心專案助理
24	郭梨玉	2	攝影之家 201	福源國小教導主任
25	林沛晴	2		巴峻國小教導主任
26	簡美芳	2	攝影之家 202	羅浮國小教導主任
27	邱翠英	3		百吉國小學務組長
28	蔡坤龍	3	鄰長之家 201	僑愛國小家長會會長
29	謝智婷	3		僑愛國小家長會副會長
30	趙志龍	2	不住宿	瑞豐國小教師兼學務主任
31	李建忠	3	不住宿	大園國中專任教師

屏東縣原住民族教育資源中心介紹

壹、中心願景：「原民主體 多元融合」打造以人為主的原住民族教育支援系統

依據行政院原住民族委員會110年1月份的統計，本縣原住民族人口總數為60,510人，佔屏東縣總人口數的7.3%，因此，無論是在原住民族教育的傳承與創新上，一直都是屏東縣政府施政重要的主軸。在上述的脈絡下，本中心秉持出「民族主體 多元融合」：打造以人為主的原住民族教育支援系統為中心願景。所謂「原民主體」，主要是希望透過原住民族教育資源中心的成立，能協助各級原住民族重點學校發展以民族文化為主體的知識系統，讓下一代除了能傳承自己的文化語言外，更能夠建構屬於自我的族群認同，讓原住民族的文化語言能不斷傳承延續。而「多元融合」，則是希望透過原資中心的導引，讓民族教育能成為整個屏東縣民終身學習的一部分，讓縣民能從親身的參與體驗中，真正認識屏東縣多元的原住民族文化，剷除過往的刻板印象，讓縣民能以原民文化為榮，讓族群主流化成為縣民的基本公民素養。

貳、中心目標：

- 一、建置與編印原住民族語言與文化之教材
- 二、研發民族教育知識系統與推廣原住民族教學方法評量模組
- 三、培力與辦理原住民族文化教育知能研習
- 四、推動與培養原住民族群主流化公民素養

參、組織架構：

按照原住民族教育法19條地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。本縣資源中心設置要點，於瑪家鄉北葉國小設置原住民族教育資源中心，任務編組設有中心主任、行政組、研發組、課程組、推廣組，設置主任一人，遴聘具三年以上原住民相關實務工作資歷之校長、儲備校長、主任或教師兼任之，主要綜理業務之規劃、協調、考核、公共關係及本縣原住民族相關活動之協辦等事務，原資中心與教育處專責單位人員進行分工合作推動本縣民族教育，達到「符合法定任務、確立單一窗口、衡平業務分工、建立相互合作機制及原資中心採任務績效導向」。

本縣原住民族分布幅員遼闊，為有效統合縣政資源，提供優質完善的教育資源，本中心由潘孟安縣長擔任召集人，教育處江國樑處長、原民處顏成仁處長擔任副召集人，由教育處楊英雪副處長擔任執行秘書、學務科吳佩珊科長擔任總幹事統籌並督考本中心相關業務，另聘請有榮譽督學陳再興校長、屏東大學周明傑教授、郭東雄教授擔任諮詢委員，提供原住民族教育實務與理論上的專業建議。現階段本縣中心主任為楊美蓮主任，負責相關業務的執行，底下分為行政組、教學組、研發組、推廣組，並邀請原住民重點學校的校長、主任與老師協助中心服務工作，本中心業務職掌表如下：

原住民族教育資源中心業務職掌表

組別		成員名單		負責內容
召集人		潘孟安縣長		指導本中心運作及發展方向。
副召集人		江國樑處長		督導本中心執行相關業務。
		顏成仁處長		
執行秘書		楊英雪副處長		統籌督考本中心相關業務及會計事項。
總幹事		吳佩珊科長		執行本中心相關業務及會計事項，綜理本中心各項業務。
諮詢委員		陳再興校長		召開會議、推動本縣原住民族教育課程與教學活動發展之諮詢委員。
		郭東雄教授		
		周明傑教授		
主任		楊美蓮主任		綜理業務之規劃、協調、考核、公共關係及本縣原住民族相關活動之協辦等事務。
行政組	組長	北葉國小	高至誠校長	1. 擬訂年度計畫。 2. 建立原住民教師及學生資料庫。 3. 原住民學生各項獎助學金補助。 4. 原住民族教育之諮詢及輔導。 5. 原住民族教育相關考核評鑑。 6. 經費規劃及執行。
教學組	組長	青山國小	曾昱山校長	1. 建立原住民族語教學支援教師資料庫。 2. 原住民族語教學之研發、推廣與評鑑。 3. 原住民族語師資培訓。 4. 專職族語教師訪視。
研發組	組長	地磨兒國小	陳惠美校長	1. 本縣原住民族本位教科書及教材之編輯、使用與推展。 2. 原住民族教育創新教學。
推廣組	組長	來義高中	陳冠明校長	1. 原住民族教育相關文物、圖書與資蒐集、整理、建檔、展示及推廣。 2. 原住民族教育相關資源整合與網站
專案助理	約僱人員		胡哲翰	交辦協助推展中心各項業務

Timur

地磨兒民族實驗小學課程簡報



◆看重孩子的主體性與差異性

美國教育學家Joe L. Kincheloe幼年成長於阿帕拉契山區農村，小時候非常崇拜一位印地安人的童年玩伴，認為他擁有的豐富知識，就好像是一位老師一樣。但是當他們一到學校讀書，狀況就完全不一樣了，在課堂的學習過程中，這位玩伴被老師認為智商有問題。(Semali & Kincheloe, 1999: 13-14)

愛因斯坦曾說：「每個人都是天才。但如果以爬樹能力來評斷一條魚，魚將一輩子相信自己是個笨蛋！」

我的經驗？你的經驗？大家的經驗？

我們孩子過去、現在、未來的經驗？



如果
學校教育
是一條必要的路徑



從孩子所
熟悉的

人

事

時

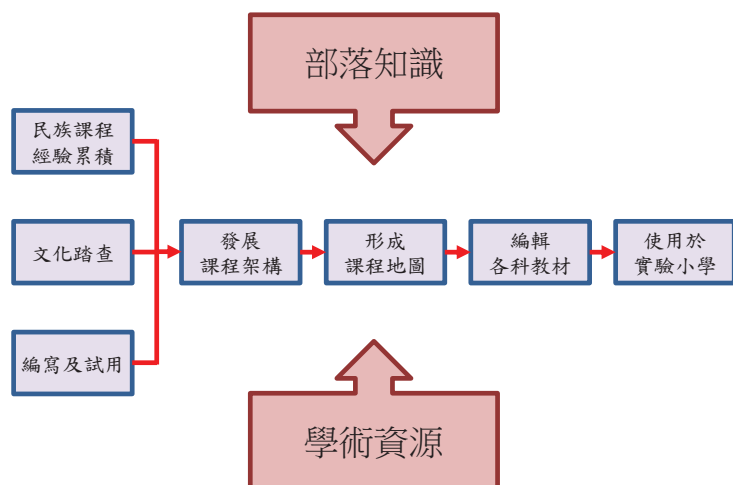
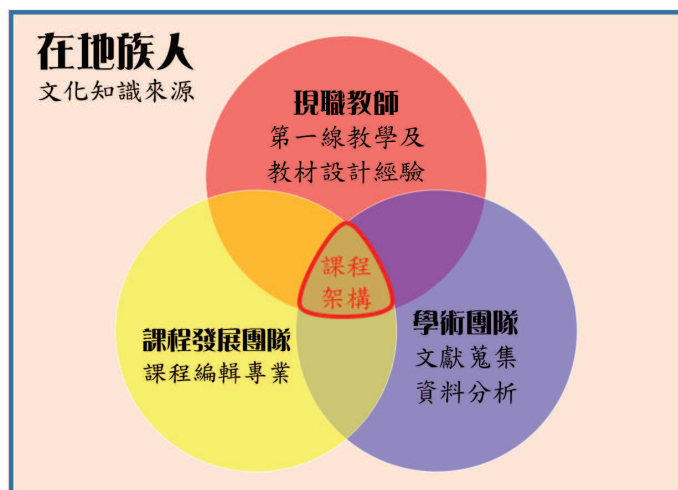
地

物

出發

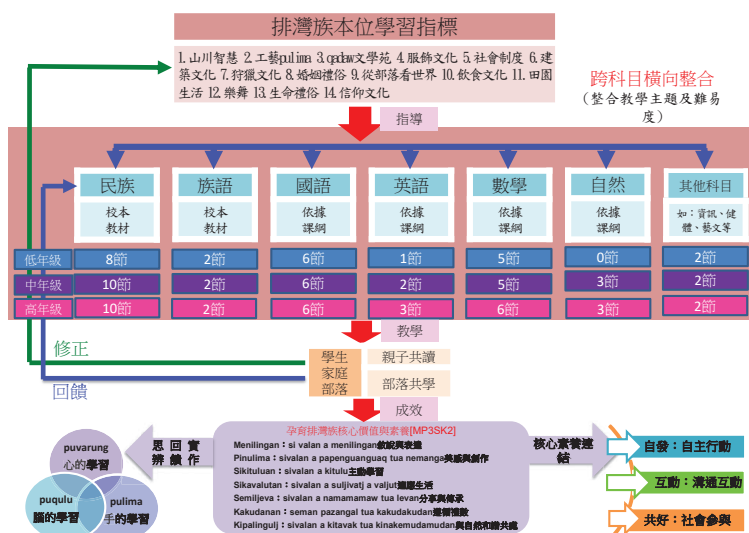


在母體文化的滋養下
沉澱出排灣族人的智慧



排灣族本位的國小學習指標

內涵	主題
1 timur生活	食、衣、住、行、育、樂
2. timur社會制度(家與階層禮俗與信仰)	我是誰、我的家、我的部落、階層文化、問候、出生、成長、婚姻、死亡、神靈及祖先、祭儀、巫師當代信仰
3. timur 歷史(歷史與社會變遷)	起源故事、部落遷移、族群關係、台灣史、科學與技術、經濟與貿易、公民與法律、地球村
4. timur 文學與歌舞	口傳文學、歌謠、舞蹈、當代文學與藝術
5. timur工藝	琉璃珠、陶甕、雕刻、編織、樂器
6. timur 山林智慧	植物、動物、部落空間、自然現象、狩獵文化、耕作文化



教材編輯原則與規準

規準	內容
樂學	從故事、實例出發
易懂	以貼近的生活經驗舉例
適性	依據學習風格量身打造
文化回應	融入排灣族文化內涵
高度脈絡	與生活經驗產生高度連結，縱向、橫向連結各領域加深加廣，讓知識重複出現。

跨科目課程地圖（範例）

學科		民 族	族 語	國 語	英 語	數 學	自 然	其他科目
年級		1-1 食 1-5 育 2-3 我的部落 2-4 階層文化 4-2 部落遷移 5-1 口傳文學 5-2 歌謠 6-4 編織 6-5 樂器 7-1 植物 7-3 部落空間 8-1 神聖及祖先 9-4 國際	參照民族課及其他科目進行橫向整合	參照民族課及其他科目進行橫向整合	1-2 衣 2-1 我是誰 3-1 問候 6-1 玻璃珠 9-4 國際	參照民族課及其他科目進行橫向整合	1-1 食 7-1 植物 7-4 自然現象 9-1 科學與技術	參照民族課及其他科目進行橫向整合
三年級	三 上							
	三 下	1-1 食 1-2 衣 2-3 我的部落 2-4 階層文化 4-1 起源故事 5-1 口傳文學 5-2 歌謠 6-2 陶甕 6-4 編織 7-2 動物 7-4 自然現象 8-2 祭儀 9-4 國際	參照民族課及其他科目進行橫向整合	參照民族課及其他科目進行橫向整合	2-2 我的家 2-3 我的部落 3-1 問候 7-2 動物 9-4 國際	參照民族課及其他科目進行橫向整合	1-6 樂 7-2 動物 7-4 自然現象 7-6 耕作文化	參照民族課及其他科目進行橫向整合



排灣族本位教材

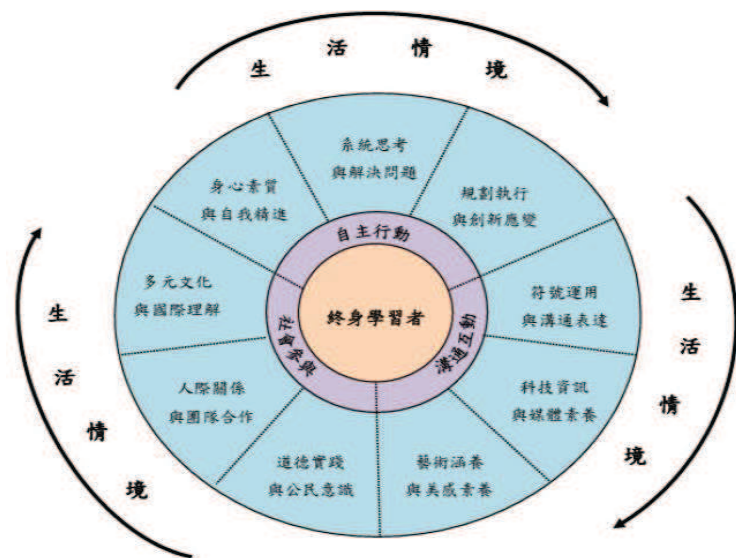


排灣本位教材廣受好評

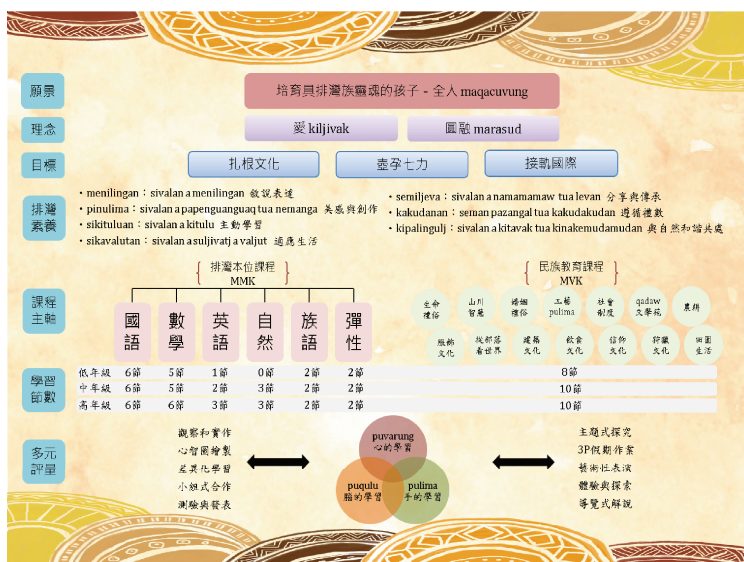


排灣族學習三鷹架

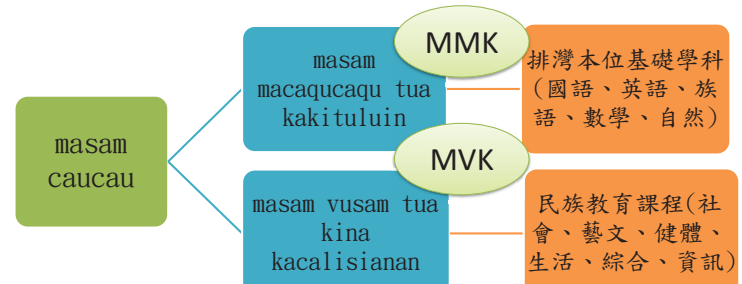




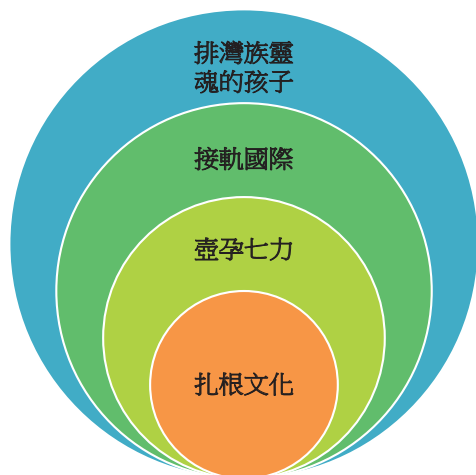
12年國教 核心素養	排灣族文化核心素養		12年國教 課程理念
A自主行動	na sajinga ki tulu	渴望學習	自發
	sivalan na pakairua tua kina sajinga	創造心靈所想之養成	
	sedjaljep tua kinalingdjojan—caquan katua pinu liman	適合年齡應有的能力(智能與技能)	
B溝通互動	makaya ki jvaran tua timanga	有能力接受生活中的愛	互動
	sika mamamau a qau a djeli	與別人分享喜樂與哀傷	
C社會參與	seman pazangal tua kakudakudan	遵循禮數	共好
	ki rasudjan tua kinakemunadan nua i kacauan	與自然和諧共處	



培養具備排灣族靈魂的孩子



把根扎深・把夢做大



排灣本位國語目錄

十四、 下雨天！	十三、 喜悅的 薩瓦人！	十二、 陳爺爺的 小米田	十一、 Parilas 的博物館	十、 一件舊衣服	九、 一件舊衣服	八、 尋找主人 的禮物	七、 奇妙的 vaqu	六、 社會大 火！	五、 aana! saqetju!	四、 難忘的 生日	三、 kakaci	二、 Parilas 的博物館	一、 Parilas 的博物館
206	192	176	162	144	128	108	94	80	60	46	30	16	04

國語備課準備單

備課聯想、
文化回應

主題

文本的
聯想

確認連
結的民族
主題

相關課
程聯想

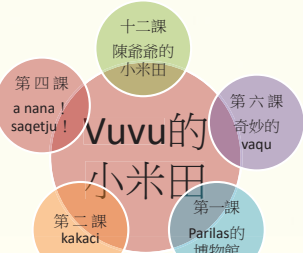
第一單元主題



1
細心規
劃
課程步
驟

2
考慮突
發或臨
時狀況

3
請求文
化師資
協助



排灣本位國語文本



排灣本位國語文本



排灣本位國語文本



排灣本位國語文本



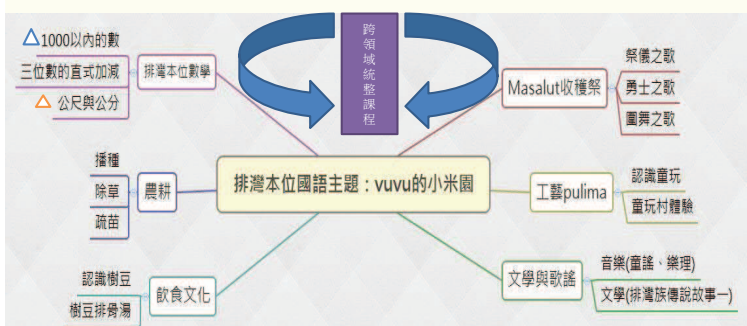
排灣本位國語文本



排灣本位國語文本



第一單元主題MMK和MVK的聯結



1

課程分享-播種



播 種



1

課程分享-採樹豆



1

課程分享-疏苗



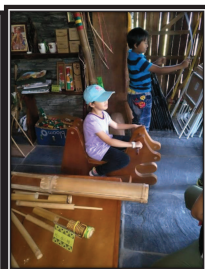
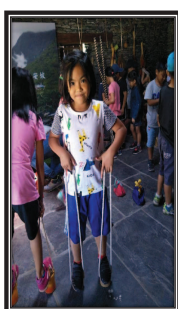
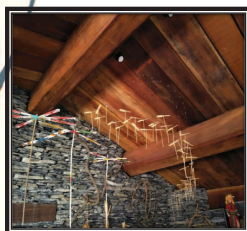
1

課程分享-安坡童玩村



1

課程分享-安坡童玩村

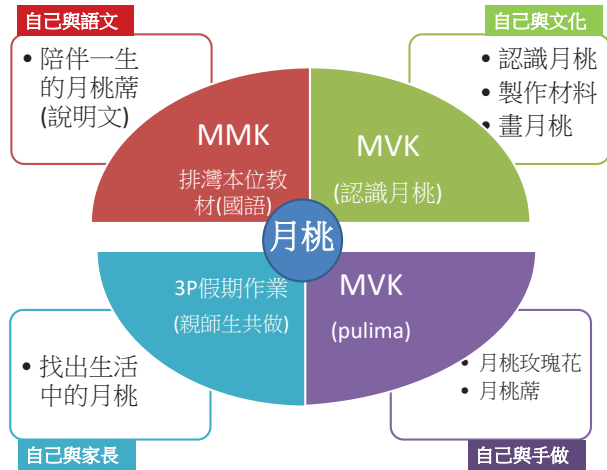


第一單元延伸閱讀、主題問題

以MMK國語
課第12課陳爺
爺的小米田為
主題以MMK國語
課第四課木頭
會說話為主題以MMK國語
課第七課穿上
vuvu的祝福為
主題以國語課第14
課給si
Ranpangan的
信為主題

- ▲延伸閱讀
文本：康軒
二下第一課
我是行道樹
- ▲延伸閱讀
文本：康軒
二上第四課
文字的開始
- ▲主題閱讀：
文字工廠
- ▲延伸閱讀
文本：康軒
二上妹妹的
紅雨鞋
- ▲共同閱讀：
傳家寶被
- ▲延伸閱讀
文本：康軒7
課給小朋友
的信
- ▲共同閱讀：
一隻有教養
的狼、叔公
的理髮店

例課：排灣本位國語「陪伴一生的月桃蓆」



自己與語文：「陪伴一生的月桃蓆」

This page introduces the topic of Moon Peach Mats. It includes a central illustration of a Moon Peach plant with labels for its parts: '葉子' (leaves), '果實' (fruit), '花' (flower), and '種子' (seed). Each part is accompanied by a short paragraph of text in Puyuma and its Romanized form.

說明文 (Expository Text): A section titled '陪伴一生的月桃蓆' (Accompanying a Lifetime of Moon Peach Mats) explains the significance of the mat in Puyuma culture. It mentions that the mat is made from the leaves of the Moon Peach plant and is used for sleeping and sitting. It also notes that the mat is a common sight in Puyuma households.

自己與語文：「陪伴一生的月桃蓆」

This page details the process of making Moon Peach Mats. It includes four small illustrations showing different stages of the process: '摘葉' (picking leaves), '曬葉' (drying leaves), '編蓆' (weaving the mat), and '完成' (finished mat). Each illustration is accompanied by a short paragraph of text in Puyuma and its Romanized form.

處理葉蓆的過程 (The Process of Processing Moon Peach Mats): A section titled '處理葉蓆的過程' (The Process of Processing Moon Peach Mats) describes the steps involved in making the mat. It mentions that the leaves are first picked and then dried. The dried leaves are then woven together to form the mat. The process is described as a traditional craft that has been passed down for generations.

自己與語文：「陪伴一生的月桃蓆」

This page shows how Moon Peach Mats are used in daily life. It includes an illustration of three people sitting on a mat, talking and eating. The text describes the mat as a common sight in Puyuma households and how it is used for sleeping and sitting. It also mentions that the mat is a common sight in Puyuma households.

老一輩的人說：「排灣族的女子在結婚前一定要學會編月桃蓆，沒有月桃蓆就成不了一個家庭。」 (The old people say: 'Puyuma women must learn to weave Moon Peach Mats before they get married, or they cannot become a family.') This quote emphasizes the importance of the mat in Puyuma culture.

自己與語文：「陪伴一生的月桃蓆」

This page features an illustration of a young girl in a pink dress and a small monkey. The text describes the girl's life and how she is accompanied by the mat. It mentions that the mat is a common sight in Puyuma households and how it is used for sleeping and sitting. It also mentions that the mat is a common sight in Puyuma households.

現今許多生活用品都是由機器生產，不過手工編織的物品卻因此更顯得珍貴，尤其在月桃蓆上，不但可以聞到淡淡的月桃香，似乎也可以感受到月桃的呼吸。大自然賦予的月桃，陪伴著排灣族的一生，充滿生活的記憶，也是智慧的傳承。 (Today many daily necessities are produced by machines, but handmade items are therefore more precious, especially on Moon Peach Mats, not only can you smell the faint scent of Moon Peach, you can also feel the breath of Moon Peach. Nature has given us Moon Peach, accompanying the Puyuma people for a lifetime, full of life memories, it is also a legacy of wisdom.)

自己與語文：「陪伴一生的月桃蓆」

This page shows children in a classroom setting, working on their own Moon Peach Mats. They are using the same materials and techniques as the adults. The text describes the children's experience and how they are learning the traditional craft. It mentions that the mat is a common sight in Puyuma households and how it is used for sleeping and sitting. It also mentions that the mat is a common sight in Puyuma households.

自己與文化：MVK認識月桃

自動自發

#

這些孩子真的很棒，最近在上月桃的課程，早上集會結束他們就把月桃拿出來曬乾，真的好像vuvu他們般，珍惜太陽出來的時間。

#

好感動的畫面



讚 留言 分享

+ 留言.....

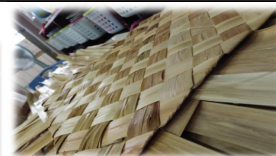
自己與文化：MVK製作月桃蓆材料



自己與文化：MVK畫出月桃



自己與手做：pulima製作月桃蓆



自己與家長：3P假期作業





我們要上課囉!

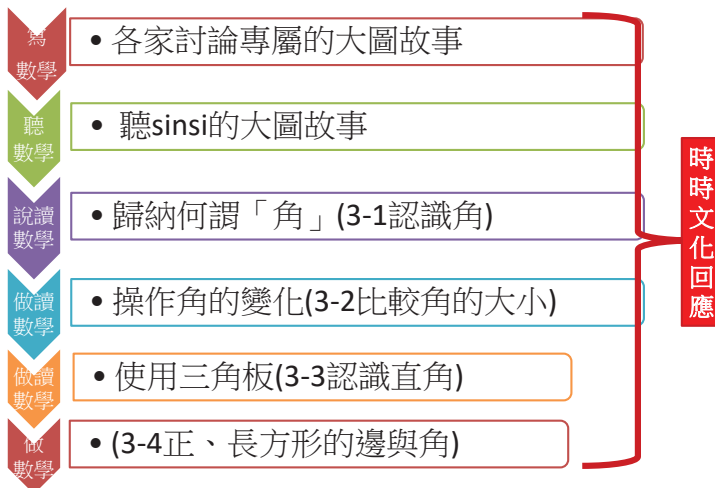
例課：三上數學「角」



例課：三上數學「角」

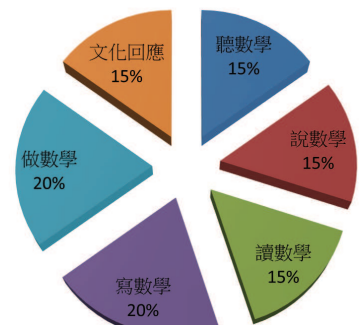


例課：三上數學「角」-教學流程

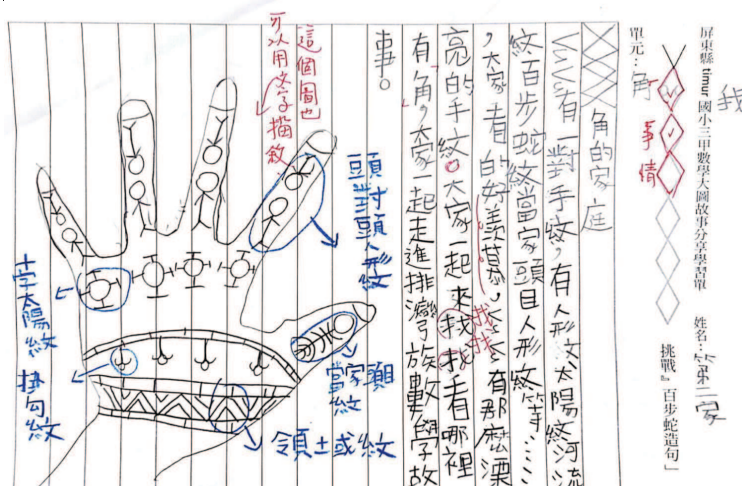


例課：三上數學「角」-教學流程

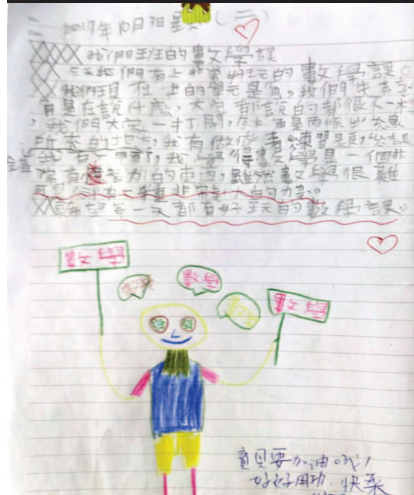
- ◆節數：8節-10節
- ◆呼應排灣族學習三鷹架(3P學習)
- ◆回應排灣族文化素養(主動學習、表達)



例課：角-寫數學(大圖故事)



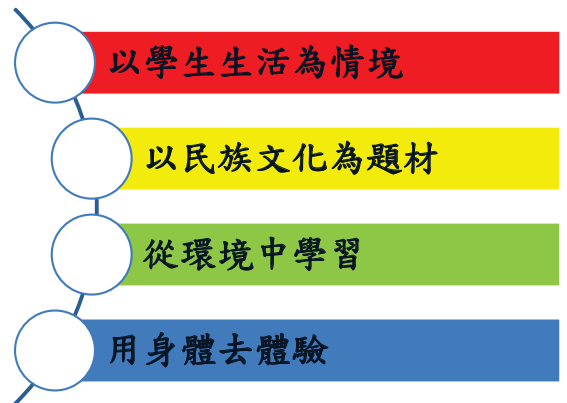
例課：寶貝日記回饋



今天我們有上非常好玩的數學課.....數學是一個非常需要智力的東西，雖然數學很難，可是它有一種非常強大的力量。
我希望我們班每一天都有好玩的數學課



教學特色



以學生生活為情境



以民族文化為題材



從環境中學習

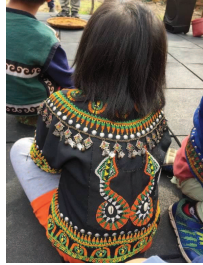


用身體去體驗

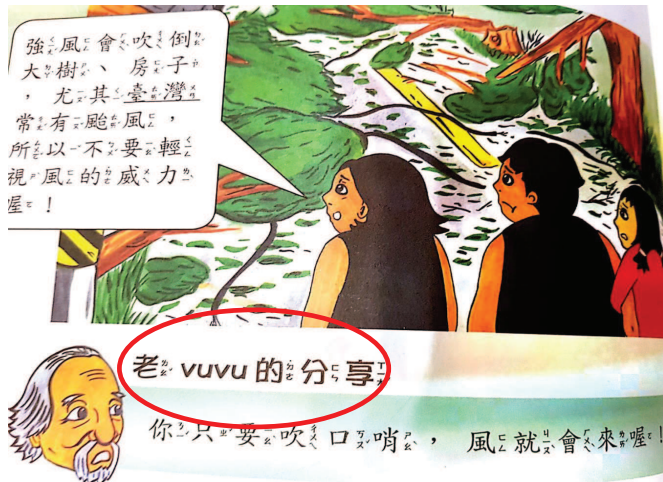
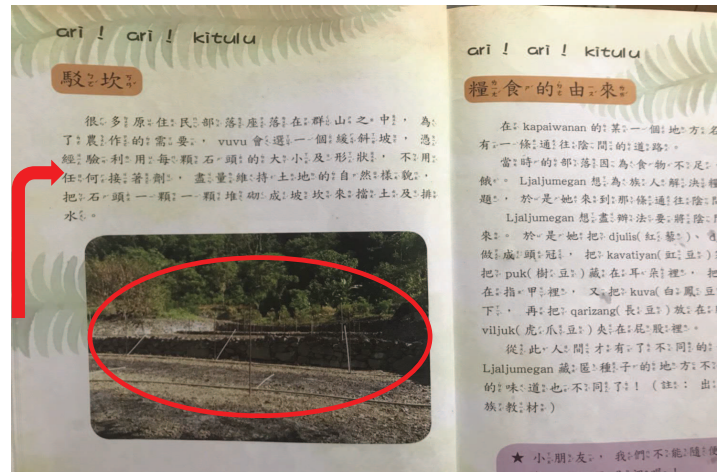


課程教材特色

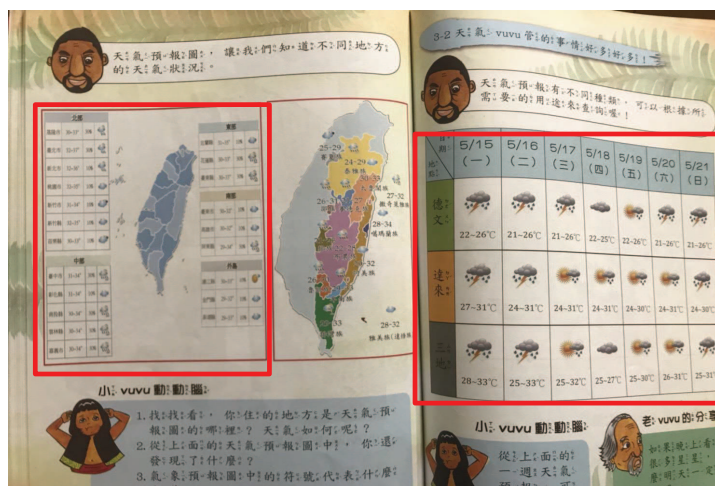
- 融入民族文化、祖先智慧
- 結合坊間一般課程教材
- 以學生為主體的教材
- 培養學生解決問題的科學能力
- 以學生生活為教學素材
- 校園、部落處處是教學場域



融入民族文化、祖先智慧



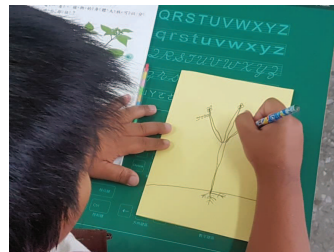
結合審定版課程教材



以學生為主體的教材



培養學生解決問題的科學能力



孩子們的回饋

主動~~翻翻下次上課的內容、想想要問的問題、問問家人的經驗(樂學、易懂)

踴躍~參與合作討論、聯結已有的經驗去轉化新的知識(適性、高度脈絡)

分享~習作學習單的完成、願意融入vuvu的生活智慧(文化回應)

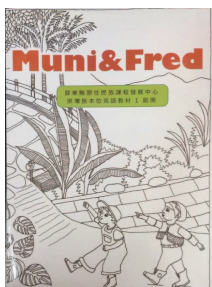
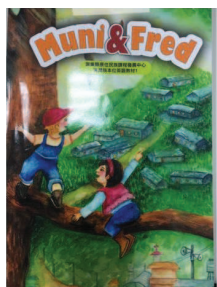
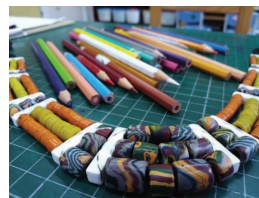


看見孩子上課時的笑容

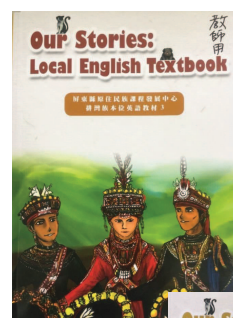


排灣族本位英語教材 Paisan-based English Teaching Materials

分享人：地磨兒國小
伊荻絲.達璐法得
Idis. Tjaljuvatj



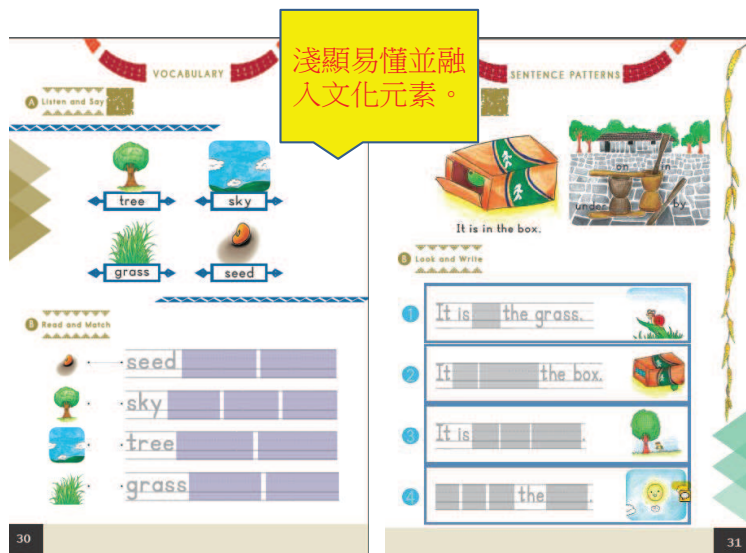
低年級以一位排灣女孩Muni
帶著一位外國男孩Fred
認識自己的部落開始...



中年級開始以排灣族
部落故事為主軸，更
深的認識自己，更能
用英語述說介紹部落
的文化。



課本內頁



TEACHING STEPS教學步驟與一般審定版教科書相同

* Warm-up

- * 故事為本，可讓孩子預測故事
- * 相關經驗回想

* Presentation

- * 說聽故事、單字教學、句型、字母拼讀、歌曲、教室英語

* Practice/ Production

- * 書寫練習、口語發表、小組活動

* Warp-up

- * 統整與回顧上課內容
- * 延伸活動



成就每一個孩子



還給孩子屬於他的課程

我們深信**對土地有感、對土地有情**的孩子，能成為一位擁有民族自信與自尊的部落未來公民



還給孩子屬於他的課程



用孩子應該最熟悉的**生活經驗與部落文化**當作教材，這是我們應該要還給孩子們的學習歷程。

還給孩子屬於他的課程



因為我們有一個夢，一個「**不讓孩子忘記自己是誰**」的夢，這是一條會走很久、很累、很苦的路，不過卻是一條**可以讓孩子走回家的路**。

maljimalji 謝謝聆聽



排灣族本位教科書8問



1. 什麼是排灣族本位教科書？

排灣族本位教科書是將排灣族文化與主要學科知識做結合，期望能編撰出引起學生學習興趣、提高學生學習成效的教科書。屏東縣原住民族課程發展中心編輯教材的五大原則是「樂學。易懂。適性。高度脈絡。文化回應」因此課本取材大多以學生的生活經驗為主，一方面讓學生更親近母體文化，一方面在知識層面上做更有效的學習。

2. 排灣族本位教科書是用族語呈現嗎？

不是，自排灣族本位教材問世後，這個問題不斷的在被大家討論，誤以為「排灣族本位」就是族語教學。但事實上，本中心所編撰之教材仍以中文為主，並保留各個科目的知識面，但如果中文無法清楚適切地表達文化意涵，此時會輔以排灣族語呈現。

3. 教材是如何產生的？

本中心人員有文字編輯及美術編輯，文字編輯負責教材的文字內容，美術編輯負責教材的大圖故事與插圖；在整個編輯的過程中，文化層面我們會請益部落耆老、文史工作者及在地藝術家，而知識及教學層面則由學者專家及第一線教學者提供專業意見。

4. 有配合教育部的課綱嗎？

有，我們依據現行的「97年國民中小學九年一貫課程綱要」及未來的「108年十二年國民基本教育課程綱要」，編撰排灣族本位教科書，並計畫於108年前陸續完成國語、數學、自然及英語等學習領域教材。

5. 非排灣族的教師或學生可以使用嗎？

可以。教材並非族語教學，而是將教材融入排灣族文化，讓學生初步了解排灣族精神，所以非排灣族的教師及學生都可以使用。如果學生要更了解排灣族文化，則會在民族教育課程中做更深入的學習。我們所處世界本來就是多元的，非排灣族的教師或學生可藉此對排灣族文化有更多的認識。

6. 與一般教科書有何不同？

- (1)故事主角連貫各科與各年級：這些角色有各自不同的個性，藉由他們所發生的故事，伴隨著學生一起成長，增加學習的興趣。
- (2)融入排灣族文化元素：上課不再是與自身無關且無聊乏味的內容，而是息息相關的文化與知識。
- (3)文字與圖畫的融合：搭配排灣族色彩的插圖，除了使教材內容更具體易懂，也使教材更具文化生命力。

7. 美感教育如何融入課本之中？

美育哲學家席勒認為：「唯有透過美感教育，才能使人的感性、理性與精神性動力獲得整體和諧的開展，以造就完美人格，進而促進和諧社會之建立。」因此我們希望能透過教材提供學生：

對美的欣賞—透過教科書上文化的元素，為教材注入生命與溫度，使學生在學習中可以感受到文化之美。創作想像力—讓孩子可以參與創作(例如課本插畫由學生自己畫，或用圖畫表達心中的想法)，給孩子有做自己的機會。

我們期待學生透過了解自己的文化及其他多元文化，讓美可以從自己的生活中生長出來，這也是現在美感教育的最新趨勢。

8. 希望排灣族本位教材能夠帶給大家什麼？

在現今的教育體制之下，我們希望排灣族本位教材可以帶給社會一個不同的思考，思考文化傳承的必要與重要性，每一個孩子進入學校接受教育，可以接受自己文化的陶冶與洗禮，這是權利。我們希望能培育具備族群靈魂的孩子，還原人與土地的情感。

空白筆記

空白筆記

空白筆記



桃園市原住民族教育資源中心
感謝您的參與！

Aray (阿美族)
Mhway (泰雅族)
Masalu (排灣族)
Uninang (布農族)